

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.10

"The Toll"

Durante su próximo sermón, Mason titubea. Wendy y los niños son atrapados tratando de huir de su casa. Marty negocia un acuerdo entre Jacob y Del.

ESCRITO POR:

Chris Mundy

DIRIGIDO POR:

Jason Bateman

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Michael Mosley	...	Mason Young
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Carson Holmes	...	Three

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,926
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:43,376 --> 00:00:44,836
Estoy lista.

3

00:00:44,919 --> 00:00:48,215
Sé que dijimos que sí,
pero no me parece una buena idea.

4

00:00:49,466 --> 00:00:51,468
¿Realmente fue un accidente?

5

00:00:58,933 --> 00:01:00,185
Sí.

6

00:01:00,268 --> 00:01:01,186
Entonces iré.

7

00:01:17,494 --> 00:01:20,413
Gracias. Sé que no es fácil.

8

00:01:22,665 --> 00:01:25,210
Almorzaremos algo.

9

00:01:27,420 --> 00:01:29,088
Después de la ceremonia.

10

00:01:29,172 --> 00:01:30,465
- Atún no.
- Atún.

11

00:01:30,548 --> 00:01:31,966
Atún no.

12

00:01:32,049 --> 00:01:34,886
El médico que dijo que la mayonesa
era mala en el embarazo

13

00:01:34,969 --> 00:01:36,804
debería perder su licencia.

14

00:01:41,476 --> 00:01:43,060
Descansa, ¿sí?

15

00:01:43,145 --> 00:01:44,437
Está bien.

16

00:01:48,400 --> 00:01:50,152
¿Ya terminaste?

17

00:01:50,235 --> 00:01:51,444
Casi.

18

00:01:54,114 --> 00:01:55,657
¿Eres creyente, al menos?

19

00:01:59,536 --> 00:02:00,912
Me gusta oírlo hablar.

20

00:02:23,143 --> 00:02:25,187
- Hola.
- Hola.

21

00:02:29,941 --> 00:02:30,942
Hola.

22

00:02:34,696 --> 00:02:36,448
- ¿Es para nosotros?
- Sí.

23

00:02:36,531 --> 00:02:38,533
Pesa bastante. Son cosas básicas.

24

00:02:42,245 --> 00:02:43,663
¿Cómo están tus primos?

25

00:02:43,746 --> 00:02:47,417
Les prepararé panqueques de tocino,
pero no probaron bocado.

26

00:02:47,500 --> 00:02:51,588
Llevan tres putas horas
lanzándole piedras a esa puta lata.

27

00:02:52,422 --> 00:02:53,631
Iré a hablarles.

28

00:03:02,139 --> 00:03:03,725
Las pondré en agua.

29

00:03:09,856 --> 00:03:10,857
Ruth.

30

00:03:14,652 --> 00:03:15,862
Gracias.

31

00:03:22,910 --> 00:03:24,161
Lo haces bien.

32

00:03:29,834 --> 00:03:33,880
Quería decirles cuánto lamento
lo de su padre y su tío.

33

00:03:33,963 --> 00:03:35,340
Si podemos ayudar...

34

00:03:37,384 --> 00:03:38,385
Gracias.

35

00:03:57,695 --> 00:03:59,864
Cuando Jesús eligió
a sus 12 discípulos,

36

00:03:59,947 --> 00:04:01,699
sabía que uno era el diablo,

37

00:04:02,450 --> 00:04:03,660
uno era Judas.

38

00:04:04,661 --> 00:04:08,415
Sin embargo, se sentó con todos
y compartió el pan.

39

00:04:10,625 --> 00:04:12,419
¿Qué nos dice la Biblia...

40

00:04:14,086 --> 00:04:15,547
...aquí?

41

00:04:18,425 --> 00:04:20,927
Como ministro...

42

00:04:21,761 --> 00:04:26,266
...me implora que acepte
a aquellos de ustedes que tal vez...

43

00:04:27,559 --> 00:04:28,935
...hagan cosas malas.

44

00:04:31,187 --> 00:04:34,732
Deben comprender que Cristo igual los ama.

45

00:04:40,572 --> 00:04:41,948
Y que pueden...

46

00:04:43,658 --> 00:04:47,036
...cambiar sus vidas.
Estoy aquí para ayudar...

47

00:04:51,332 --> 00:04:52,458
Estoy aquí para...

48

00:05:02,051 --> 00:05:06,264
Si se acercan con sus barcos,
Ash les entregará los himnarios.

49

00:05:06,639 --> 00:05:08,641
Vayamos a la página 24.

50

00:05:13,480 --> 00:05:14,814
"No participéis...

51

00:05:19,944 --> 00:05:22,905
No participéis en las obras infructuosas
de las tinieblas.

52

00:05:23,615 --> 00:05:24,824
...de las tinieblas.

53

00:05:25,492 --> 00:05:29,537
Sino, más bien, reprendedlas".

54

00:05:31,456 --> 00:05:35,126
La Biblia dice una cosa y luego dice otra.

55

00:05:35,209 --> 00:05:36,503
Les estoy fallando...

56

00:05:36,586 --> 00:05:37,503
Pastor.

57
00:05:37,587 --> 00:05:38,755
Detente.

58
00:05:38,838 --> 00:05:41,799
Debo distribuir estos,
y usted debe seguir predicando.

59
00:05:44,594 --> 00:05:48,347
- Tome el...
- No me toques, carajo.

60
00:05:52,560 --> 00:05:53,686
Debo hablar con Jacob.

61
00:05:57,565 --> 00:06:00,193
Se terminó la ceremonia. Lo siento.

62
00:06:03,780 --> 00:06:06,157
Necesito hablar con Jacob.

63
00:06:13,039 --> 00:06:14,373
¿Y los himnarios?

64
00:06:18,670 --> 00:06:20,004
¿El pastor sigue contigo?

65
00:06:23,174 --> 00:06:25,093
Dame un poco de tiempo y tráelo.

66
00:06:29,556 --> 00:06:31,849
Fuiste claro y tuviste paciencia.

67
00:08:14,243 --> 00:08:16,871

Nos causó inconvenientes
que debí resolver.

68

00:08:19,123 --> 00:08:20,249
No pude hacerlo.

69

00:08:22,293 --> 00:08:27,423
Creí que podría,
pero cuando vi sus rostros, me...

70

00:08:31,761 --> 00:08:32,762
Lo siento.

71

00:08:34,681 --> 00:08:38,518
No puedo predicar la palabra del Señor
sabiendo en qué participo.

72

00:08:38,601 --> 00:08:40,311
Sería una mentira.

73

00:08:41,187 --> 00:08:42,188
Comprendo.

74

00:08:44,899 --> 00:08:47,569
Usted y yo somos hombres de principios.

75

00:08:48,569 --> 00:08:50,780
Perder el valor de nuestra palabra...

76

00:08:51,781 --> 00:08:53,699
...es como perdernos a nosotros.

77

00:08:56,243 --> 00:09:00,414
Ash, asegúrate
de que recuperemos los himnarios,

78

00:09:00,498 --> 00:09:02,708
luego nos despediremos del Sr. Young.

79

00:09:03,876 --> 00:09:04,877
¿Qué...?

80

00:09:06,003 --> 00:09:08,172
¿Nada más? ¿Soy libre, así como así?

81

00:09:09,256 --> 00:09:10,883
Siempre fue libre.

82

00:09:11,467 --> 00:09:12,509
Pero ya sabe eso.

83

00:09:16,305 --> 00:09:18,725
La vida está hecha de elecciones.

84

00:09:22,061 --> 00:09:27,191
Y en este momento,
los dos debemos aceptar eso.

85

00:09:39,621 --> 00:09:41,914
Te estás poniendo sentimental con la edad.

86

00:09:42,665 --> 00:09:44,792
Debí haberlo hecho apenas llegamos.

87

00:09:44,876 --> 00:09:45,918
Bueno...

88

00:09:46,002 --> 00:09:48,879
Las cosas no estaban
muy normales cuando llegamos.

89

00:09:51,215 --> 00:09:53,300

Uno decide qué es "normal", ¿no?

90

00:09:54,551 --> 00:09:55,803
Cielos.

91

00:09:56,804 --> 00:09:59,015
Sí me estoy poniendo sentimental
con la edad.

92

00:10:00,224 --> 00:10:01,475
Hola.

93

00:10:01,558 --> 00:10:03,895
Hoy el pastor no nos permitió trabajar.

94

00:10:04,729 --> 00:10:06,230
Objeción de conciencia.

95

00:10:07,106 --> 00:10:09,942
Respeto su decisión, por supuesto.

96

00:10:10,777 --> 00:10:13,279
Él tendrá que respetar las consecuencias.

97

00:10:17,158 --> 00:10:18,618
Jacob, hablaré con él.

98

00:10:23,873 --> 00:10:24,874
¿Grace?

99

00:10:27,627 --> 00:10:28,795
Basta de hablar.

100

00:10:29,586 --> 00:10:32,381
Si uno habla demasiado,
las palabras pierden significado.

101

00:10:33,800 --> 00:10:35,301
Déjame intentarlo.

102

00:10:36,468 --> 00:10:38,012
Ya está hecho, Martin.

103

00:10:38,595 --> 00:10:39,931
¿Qué sucede?

104

00:10:41,724 --> 00:10:44,143
- ¿Qué está hecho?
- Marty...

105

00:10:45,269 --> 00:10:47,021
Cumplí mi promesa, nada más.

106

00:10:48,939 --> 00:10:50,274
¿Qué carajo significa eso?

107

00:10:51,275 --> 00:10:53,945
Piénsalo bien, Martin. Lo sabrás.

108

00:11:00,617 --> 00:11:01,828
Santo cielo.

109

00:11:04,413 --> 00:11:05,998
La vida es sencilla, en realidad.

110

00:11:07,166 --> 00:11:08,918
Hay que trabajar duro.

111

00:11:09,711 --> 00:11:11,921
Ser sincero. Cuidar a la familia.

112

00:11:13,005 --> 00:11:16,550
Las palabras tienen significado,
y los actos, consecuencias.

113
00:11:20,346 --> 00:11:21,806
Dime que Grace está bien.

114
00:11:23,933 --> 00:11:25,810
Ya no puedes salvar a Grace.

115
00:11:27,394 --> 00:11:29,438
Ahora tu familia está en peligro.

116
00:12:35,671 --> 00:12:38,424
No puedo creerlo.
¿De verdad la habrán matado?

117
00:12:38,507 --> 00:12:41,928
Carajo. Anoche debió asustarse.
Si no, se habría ido.

118
00:12:42,011 --> 00:12:43,220
- No lo mires.
- Bien.

119
00:12:43,304 --> 00:12:46,515
Si lo miramos, sospechará. Mírame a mí.

120
00:12:46,598 --> 00:12:48,642
Tienes que llevarte a los niños.

121
00:12:49,726 --> 00:12:52,229
- ¿Adónde?
- Adonde sea. Lejos.

122
00:12:53,522 --> 00:12:54,731
¿Adónde irás tú?

123

00:12:55,566 --> 00:12:57,276

Tengo que manejar esto.

124

00:12:57,359 --> 00:13:00,863

- Cuando haya pasado el peligro, te llamo.

- ¿Y si no pasa?

125

00:13:01,572 --> 00:13:02,949

Entonces sigue huyendo.

126

00:13:07,328 --> 00:13:08,913

No. Nada de abrazos.

127

00:13:09,788 --> 00:13:11,582

Es un día común. Saludo normal.

128

00:13:13,417 --> 00:13:15,002

¿Sí? Nos vemos pronto.

129

00:13:20,007 --> 00:13:21,175

Está bien.

130

00:13:32,519 --> 00:13:33,645

No entiendo.

131

00:13:33,729 --> 00:13:35,272

Toma cosas básicas.

132

00:13:35,356 --> 00:13:38,650

Jeans, una camiseta, un rompevientos.

Y no olvides tus medicamentos.

133

00:13:39,944 --> 00:13:42,071

- ¿Así está bien?

- No, cariño.

134

00:13:42,154 --> 00:13:45,657
Una maleta no. Una mochila.

135

00:13:45,741 --> 00:13:47,409
¿Adónde vamos?

136

00:13:47,493 --> 00:13:48,870
A Kansas City.

137

00:13:48,953 --> 00:13:50,872
No quiero ir a Kansas City.

138

00:13:50,955 --> 00:13:54,041
El Plaza es muy bonito ahí.

139

00:13:54,125 --> 00:13:56,502
- ¿Es por lo de anoche?
- Hablemos en el auto.

140

00:13:56,585 --> 00:13:57,753
No iré a ningún lado...

141

00:13:57,836 --> 00:14:00,714
Charlotte, por favor,
por una vez en la vida,

142

00:14:00,797 --> 00:14:04,301
por el amor de Dios,
haz lo que te digo, carajo.

143

00:14:04,385 --> 00:14:07,304
Ve a empacar. Ve. En un bolso pequeño.

144

00:14:07,388 --> 00:14:10,182
Lo que llevarías

si fueras al centro comercial.

145

00:14:10,766 --> 00:14:11,934
¿Y papá?

146

00:14:25,907 --> 00:14:29,826
Creo que malinterpretaste
este acuerdo la primera vez.

147

00:14:31,996 --> 00:14:34,832
Pagas una multa una sola vez.
Después de eso,

148

00:14:34,915 --> 00:14:36,750
aceptas el castigo.

149

00:14:37,376 --> 00:14:41,505
No estoy pagando una multa.
Y no estoy pidiendo perdón.

150

00:14:41,588 --> 00:14:44,508
Quiero comprar su producto.
Ahí hay \$300 000.

151

00:14:45,134 --> 00:14:48,053
Es mi cálculo del valor de reventa
de lo que había en el barco.

152

00:14:50,472 --> 00:14:51,473
Continúa.

153

00:14:53,725 --> 00:14:56,395
No desean volver
a su viejo método de distribución.

154

00:14:56,478 --> 00:14:58,022
¿Cierto? ¿Por tierra?

155

00:14:58,105 --> 00:15:02,151

Complica nuestra relación
con las autoridades locales.

156

00:15:02,234 --> 00:15:07,448

Bien. Si no puedo resolver su problema,
estoy dispuesto a ser su único cliente.

157

00:15:08,574 --> 00:15:11,702

Cada semana. Todo el producto. Además,

158

00:15:11,785 --> 00:15:16,415

estoy dispuesto a lavar la porción
de las ganancias que cubría Bobby Dean.

159

00:15:20,877 --> 00:15:22,046

¿Darlene?

160

00:15:23,755 --> 00:15:25,841

Mucho exprimir para poco jugo.

161

00:15:30,596 --> 00:15:34,766

Mi esposa cree que nada va bien
desde que llegaste con tu familia.

162

00:15:34,850 --> 00:15:36,310

Nos quitaste la paz.

163

00:15:37,436 --> 00:15:39,855

Los observamos mucho. A tu familia.

164

00:15:40,897 --> 00:15:43,817

Tengo la sensación
de que sabes qué se siente

165

00:15:43,900 --> 00:15:47,071
estar casado con una mujer
que se mueve por impulso.

166

00:15:48,239 --> 00:15:51,908
¿Qué harías si esa mujer
a quien amas y respetas

167

00:15:52,493 --> 00:15:56,497
pensara que la mejor forma
de resolver un problema es eliminarlo?

168

00:16:00,626 --> 00:16:03,879
Soy un hombre de negocios.
Confiaría en los números.

169

00:16:07,383 --> 00:16:08,842
¿Oíste las campanadas hoy?

170

00:16:09,969 --> 00:16:15,307
Según la leyenda, cuando inundaron
a mi gente para crear este lago,

171

00:16:15,391 --> 00:16:17,351
sumergieron una iglesia entera.

172

00:16:18,185 --> 00:16:20,562
Aún se oyen las campanadas bajo el agua.

173

00:16:23,190 --> 00:16:27,819
Algunos creen que es una señal.
Una llamada a la oración.

174

00:16:28,862 --> 00:16:32,449
Otros creen que es
una señal de que alguien morirá.

175

00:16:38,164 --> 00:16:39,540
Hoy fueron ambas.

176
00:16:43,752 --> 00:16:46,047
La próxima vez depende de ti.

177
00:17:39,350 --> 00:17:40,934
- ¿Y Jonah?
- Mamá, escúchame.

178
00:17:41,017 --> 00:17:42,436
No encuentro las llaves.

179
00:17:42,519 --> 00:17:44,938
No iré a ningún lado sin papá.

180
00:17:45,021 --> 00:17:47,816
¿No dijiste eso
en la estación de autobuses?

181
00:17:47,899 --> 00:17:49,443
¿Que seguiríamos unidos?

182
00:17:49,526 --> 00:17:51,278
Sí. Y lo haremos, cariño.

183
00:17:51,362 --> 00:17:53,405
Debemos irnos durante un tiempo.

184
00:17:53,489 --> 00:17:54,656
¿Sin papá?

185
00:17:54,740 --> 00:17:58,410
Sé que te parece una locura,
pero tienes que confiar en mí.

186

00:18:06,543 --> 00:18:08,670
- Jonah...
- A un lado.

187
00:18:09,880 --> 00:18:12,091
Jonah, ¿qué sucede?

188
00:18:12,174 --> 00:18:14,343
- ¡A un lado!
- Cariño...

189
00:18:14,426 --> 00:18:15,677
Mamá...

190
00:18:19,055 --> 00:18:20,224
Retrocede.

191
00:18:23,727 --> 00:18:26,272
¿Adónde van sin Marty, Wendy?

192
00:18:35,156 --> 00:18:37,658
Es un arma muy grande para un niño.

193
00:18:37,741 --> 00:18:40,452
- Váyase.
- No.

194
00:18:41,537 --> 00:18:43,372
Me quedaré aquí un rato.

195
00:18:45,624 --> 00:18:48,419
- Vamos a conocernos un poco.
- ¡Atrás!

196
00:18:51,380 --> 00:18:54,383
- No quieres dispararle a nadie, Jonah.
- ¡Alto!

197

00:18:59,305 --> 00:19:02,683
Voy a quitarte el arma, ¿sí?

198

00:19:12,234 --> 00:19:15,279
¿Crees que vas a matarme? ¡Niño de mierda!

199

00:19:15,362 --> 00:19:17,156
¿Qué crees que haces?

200

00:19:20,367 --> 00:19:22,911
Mejor cierre el pico.

201

00:19:25,038 --> 00:19:27,583
Jonah, damas, suban a su auto.

202

00:19:27,666 --> 00:19:28,750
Vamos.

203

00:19:30,126 --> 00:19:33,630
¿Qué clase de hombre
le habla así a un niño?

204

00:19:35,466 --> 00:19:37,593
No tiene idea de lo que hace.

205

00:19:38,844 --> 00:19:40,262
No me diga.

206

00:19:46,560 --> 00:19:48,103
Suban al auto. ¡Al auto!

207

00:19:50,522 --> 00:19:52,441
¡Arriba! Deprisa.

208

00:20:17,883 --> 00:20:20,176
¿Saben por qué hay
un pastor en mi comisaría

209

00:20:20,260 --> 00:20:24,681
con un bebé en brazos convencido
de que ustedes lo arrancaron de su madre?

210

00:20:27,058 --> 00:20:28,435
Ni idea.

211

00:20:29,603 --> 00:20:31,021
Apenas si lo conozco.

212

00:20:32,231 --> 00:20:34,275
No tengo nada contra él.

213

00:20:34,983 --> 00:20:38,737
- ¿Quién encontró el cuerpo?
- Aún no encontramos ninguno.

214

00:20:38,820 --> 00:20:42,533
- ¿Dónde está la escena del crimen?
- No tenemos ninguna.

215

00:20:43,116 --> 00:20:44,285
¿Testigos?

216

00:20:45,619 --> 00:20:47,037
No, señora.

217

00:20:48,455 --> 00:20:50,791
No lo comprendo. No tiene lógica.

218

00:20:51,500 --> 00:20:56,630
El pastor Young dice que es
porque él se negó a distribuir su heroína.

219

00:20:58,299 --> 00:21:01,092
¿El pastor es narcotraficante?

220

00:21:02,177 --> 00:21:05,722
Afirma que ustedes lo usaban
sin su conocimiento.

221

00:21:05,806 --> 00:21:07,516
¿Verificó si estaba borracho?

222

00:21:08,684 --> 00:21:10,477
Apostaría a que estaba sobrio.

223

00:21:10,561 --> 00:21:12,020
Escucha, John.

224

00:21:13,104 --> 00:21:15,941
Cuando plantamos amapolas,
hablamos contigo

225

00:21:16,024 --> 00:21:17,693
para evitar malentendidos.

226

00:21:17,776 --> 00:21:20,111
Si estuviéramos cosechando opio,

227

00:21:20,195 --> 00:21:22,573
cortaríamos las plantas
antes de que florecieran.

228

00:21:22,656 --> 00:21:25,909
¿Nos viste en el mercado?
Vendemos plantas maduras.

229

00:21:26,660 --> 00:21:28,787

Revisé todos los hospitales locales.

230

00:21:29,413 --> 00:21:32,624
No hubo ningún parto
en los últimos tres días.

231

00:21:33,792 --> 00:21:37,087
También hay partos caseros, parteras.

232

00:21:37,671 --> 00:21:41,675
Para mí, la esposa del pastor
abandonó a su hijo,

233

00:21:41,758 --> 00:21:43,677
y él anda enloquecido.

234

00:21:47,973 --> 00:21:49,933
Hablamos de un posible homicidio.

235

00:21:51,059 --> 00:21:53,645
Si están involucrados de algún modo...

236

00:21:55,564 --> 00:21:57,441
...es mi deber. Los arrestaré.

237

00:21:57,524 --> 00:22:00,110
Por supuesto.

238

00:22:14,124 --> 00:22:16,793
Cuando venía aquí,
me crucé con Martin Byrde.

239

00:22:16,877 --> 00:22:19,254
¿Qué relación tiene él con ustedes?

240

00:22:19,338 --> 00:22:20,964

Está en deuda con nosotros.

241

00:22:22,633 --> 00:22:25,093
- ¿Mucho?
- Mucho más que tú.

242

00:22:59,670 --> 00:23:02,631
Fue inevitable. Créeme.

243

00:23:02,714 --> 00:23:03,965
¿Y Wendy y los niños?

244

00:23:05,592 --> 00:23:06,677
¿Dónde está Wendy?

245

00:23:07,469 --> 00:23:08,637
¡Wendy!

246

00:23:17,145 --> 00:23:20,065
- ¡Oiga!
- A salvo. En viaje.

247

00:23:30,909 --> 00:23:32,035
¿Y ahora qué?

248

00:23:34,746 --> 00:23:36,582
Esperamos que oscurezca.

249

00:24:04,192 --> 00:24:07,821
¡Por todos los cielos!
No sabes cómo usarlo.

250

00:24:08,572 --> 00:24:13,201
Bien. Claro, llama a un amigo.
Eso no despertará sospechas.

251

00:24:13,910 --> 00:24:16,162
Es YouTube...

252
00:24:16,246 --> 00:24:17,831
Un horno de crematorio

253
00:24:17,914 --> 00:24:22,210
genera temperaturas
entre los 850 y los 1100 grados Celsius.

254
00:24:22,293 --> 00:24:24,796
Dijiste que eras dueño de una funeraria.

255
00:24:24,880 --> 00:24:28,008
Porque usted no quiere
arrojar cuerpos en el lago.

256
00:24:28,091 --> 00:24:32,137
Aunque les perfores los pulmones,
igual tienden a flotar.

257
00:24:32,929 --> 00:24:34,640
¿De verdad?

258
00:24:35,265 --> 00:24:37,475
El tejido blando se evapora,
pero los huesos...

259
00:24:37,559 --> 00:24:43,273
¿Ya pensó qué desea cuando...? Ya sabe.

260
00:24:43,356 --> 00:24:45,984
Sí. Quiero que me entierren, sin ataúd.

261
00:24:46,943 --> 00:24:48,945
Así los gusanos comerán mi cuerpo.

262

00:24:50,196 --> 00:24:52,658

Lo desintegrarán
y me devolverán a la tierra.

263

00:24:53,867 --> 00:24:58,288

Alimentaré a las flores, los árboles...

264

00:25:00,624 --> 00:25:01,917

¿En serio?

265

00:25:02,584 --> 00:25:03,919

Claro que no.

266

00:25:04,920 --> 00:25:06,421

¿Eres idiota?

267

00:25:07,548 --> 00:25:09,966

Nadie desea que lo coman los gusanos.

268

00:25:10,050 --> 00:25:11,176

Tiene razón.

269

00:25:18,934 --> 00:25:21,477

Debe ser mi jefe
para pedir explicaciones.

270

00:25:22,437 --> 00:25:24,773

Supongo que estará disgustado.

271

00:25:25,481 --> 00:25:29,820

Sí. Al matarlo a él,
usted firmó mi sentencia de muerte.

272

00:25:31,362 --> 00:25:34,616

Recuérdamelo. La próxima vez,
dejaré que mate a tu familia.

273

00:25:36,534 --> 00:25:38,078
Metámoslo ahí.

274

00:25:38,161 --> 00:25:40,413
Pondré este aparato al máximo.

275

00:25:53,218 --> 00:25:54,845
- ¿Se encuentra bien?
- Sí.

276

00:25:56,429 --> 00:25:58,348
- ¿Listo?
- Listo.

277

00:26:36,261 --> 00:26:37,303
¿Dónde estás?

278

00:26:37,387 --> 00:26:39,139
En casa. Cambio de planes.

279

00:26:39,222 --> 00:26:43,351
Hay un campo de atletismo
junto a la autopista I-80.

280

00:26:43,434 --> 00:26:46,354
Salida 112 cerca de Morris, Illinois.

281

00:26:46,437 --> 00:26:49,607
Debes estar ahí con los niños
a las 2:00 p. m. ¿Puedes hacerlo?

282

00:26:53,403 --> 00:26:56,072
- ¿Wendy?
- Sí.

283

00:26:56,156 --> 00:26:57,407
Repítemelo.

284
00:26:59,075 --> 00:27:03,329
Autopista I-80. Salida 112.
Morris, Illinois. 2:00.

285
00:27:04,497 --> 00:27:05,581
Nos vemos ahí.

286
00:27:09,670 --> 00:27:10,879
Te amo.

287
00:27:43,494 --> 00:27:44,788
¿Se le ofrece algo?

288
00:27:48,083 --> 00:27:49,960
¿Cómo ocurrió exactamente?

289
00:27:52,212 --> 00:27:53,504
Fue una fatalidad.

290
00:27:54,589 --> 00:27:57,633
El barco debió soltar los cables.
Y se electrificó el agua.

291
00:28:05,350 --> 00:28:07,602
¿Usted instaló los cables del muelle?

292
00:28:09,354 --> 00:28:11,272
No, uno de mis empleados.

293
00:28:14,484 --> 00:28:16,152
¿Alguien que contrató usted?

294
00:28:18,154 --> 00:28:19,489

¿O Marty Byrde?

295

00:28:22,325 --> 00:28:23,785

¿Por qué pregunta eso?

296

00:28:25,703 --> 00:28:28,832

Él es inversor de este lugar, ¿cierto?

297

00:28:31,292 --> 00:28:34,045

Supé que apareció un cuerpo
en el muelle de su casa.

298

00:28:36,840 --> 00:28:37,924

La gente comenta.

299

00:28:38,884 --> 00:28:41,386

¿Usted tiene un interés especial en esto?

300

00:28:41,469 --> 00:28:43,889

Russ Langmore era mi guía de pesca.

301

00:28:46,141 --> 00:28:47,475

Mi amigo.

302

00:28:50,436 --> 00:28:53,148

Si usted creyera que ocurre algo extraño,

303

00:28:56,359 --> 00:28:58,319

seguro podría hablar con alguien.

304

00:29:10,749 --> 00:29:12,542

Tengo que seguir trabajando.

305

00:29:19,925 --> 00:29:22,844

Veamos. Heron Mills Estates...

306

00:29:25,388 --> 00:29:29,350
Aquí están. Me lo hubiera dicho.
Les pertenecen a los Snell.

307

00:29:29,434 --> 00:29:30,977
¿Sí? ¿En serio?

308

00:29:31,061 --> 00:29:34,314
Son buena gente.
Les compro miel en la feria agrícola.

309

00:29:34,397 --> 00:29:35,606
Si tiene,

310

00:29:35,690 --> 00:29:38,568
quisiera ver mapas
que unan esta zona con el río Missouri.

311

00:29:38,651 --> 00:29:40,320
Hasta Jefferson City.

312

00:29:41,029 --> 00:29:44,950
Claro que los tengo.
La cuestión es para qué los quiere.

313

00:29:45,784 --> 00:29:49,412
¿Para qué?
Una tarea de investigación de mi hijo.

314

00:29:49,495 --> 00:29:53,583
Sobre los ríos locales,
y cómo afecta el calentamiento global.

315

00:29:54,918 --> 00:29:56,336
Sí. Ya sé.

316

00:29:57,128 --> 00:30:00,966
El río Missouri tiene 4000 kilómetros,

317
00:30:01,049 --> 00:30:05,720
y aún puede navegar en él
una barcaza petrolera, si lo desea.

318
00:30:05,804 --> 00:30:09,140
Bien. Eso es propiedad de los Snell. ¿Sí?

319
00:30:10,892 --> 00:30:15,021
Estupendo. Y está segura
de que todo esto también es de los Snell.

320
00:30:15,105 --> 00:30:18,024
Y va mucho más allá.

321
00:30:18,108 --> 00:30:19,234
Traeré otro mapa.

322
00:31:23,506 --> 00:31:25,008
Disculpe, está cerrado.

323
00:31:29,637 --> 00:31:31,389
Busco a Marty Byrde.

324
00:31:33,183 --> 00:31:34,600
No se encuentra aquí.

325
00:31:37,437 --> 00:31:38,688
¿Tiene frío?

326
00:31:39,314 --> 00:31:40,481
Está temblando.

327
00:31:43,902 --> 00:31:47,197

Hubo un accidente
en el muelle hace unas noches,

328

00:31:47,280 --> 00:31:51,284
y murieron dos hombres,
así que estoy un poco nerviosa.

329

00:31:57,457 --> 00:31:59,709
En fin, abriremos en unas horas,

330

00:31:59,792 --> 00:32:02,170
si quiere volver entonces.

331

00:32:02,253 --> 00:32:03,922
La dejaré trabajar.

332

00:32:05,924 --> 00:32:08,176
¿Le digo a Marty quién vino?

333

00:32:10,636 --> 00:32:13,139
No. Prefiero sorprenderlo.

334

00:33:28,798 --> 00:33:30,341
Tengo a ese hijo de puta.

335

00:33:30,425 --> 00:33:32,135
No sé qué podemos hacer.

336

00:33:32,218 --> 00:33:33,678
Ya se nos ocurrirá.

337

00:33:33,761 --> 00:33:35,346
No hay razón para arrestarlo.

338

00:33:35,430 --> 00:33:37,723
- Inventaremos algo.

- ¿Estás ebrio?

339

00:33:37,807 --> 00:33:39,559
No. Estoy iluminado.

340

00:33:39,642 --> 00:33:41,102
Del Rio no tiene prontuario.

341

00:33:41,185 --> 00:33:43,187
Por eso lo usan para ir de aquí para allá.

342

00:33:43,271 --> 00:33:44,772
No podemos tocarlo.

343

00:33:44,855 --> 00:33:46,857
¿Para qué fábrica de cajas trabajas?

344

00:33:46,941 --> 00:33:50,778
Para la que te quitará la placa
si haces un arresto sin causa.

345

00:33:50,861 --> 00:33:53,031
Deja de preocuparte por la ley.

346

00:33:53,114 --> 00:33:54,532
Es chiste, ¿no?

347

00:33:54,615 --> 00:33:57,952
Ahora, solo importan
la ventaja y la percepción.

348

00:33:58,119 --> 00:34:00,913
- ¿Por qué?
- Hay que arrestar a Byrde como sea,

349

00:34:00,996 --> 00:34:04,542

para obligarlo a testificar
contra Del Rio y el cartel.

350

00:34:04,625 --> 00:34:08,129
- Entiendo el concepto de ventaja, Roy.
- Y percepción.

351

00:34:08,212 --> 00:34:12,300
Debemos arrestar a Del Rio por algo,
no importa que no sea sólido,

352

00:34:12,383 --> 00:34:15,803
en tanto él vea
que también tenemos a Marty Byrde.

353

00:34:18,848 --> 00:34:20,475
Y Del Rio se asustará.

354

00:34:20,558 --> 00:34:23,978
Sí. Marty sabrá que debe colaborar
a cambio de protección.

355

00:34:25,020 --> 00:34:26,397
Si no, es hombre muerto.

356

00:34:36,699 --> 00:34:39,244
- Quizá te interese ver esto.
- ¿Qué pasó?

357

00:34:39,327 --> 00:34:41,204
- Ven aquí.
- ¿Qué?

358

00:34:50,588 --> 00:34:51,756
¿Qué haces?

359

00:34:51,839 --> 00:34:55,260

Wyatt Langmore, ¿qué haces? ¡Qué carajo!

360

00:34:56,051 --> 00:34:58,971

¡Basta!

361

00:35:00,055 --> 00:35:02,767

¿Qué carajo haces? ¿Me escuchaste?

362

00:35:02,850 --> 00:35:05,811

- ¿Qué haces?

- No es asunto tuyo.

363

00:35:06,396 --> 00:35:09,107

- ¿Qué me dijiste?

- Esta ropa ya no nos queda

364

00:35:09,190 --> 00:35:12,193

y está arruinada para donarla.

¿Por qué te enojas?

365

00:35:18,741 --> 00:35:20,785

Quizá ahora no lo comprendas,

366

00:35:21,827 --> 00:35:24,580

pero llegará el día

en que mirarás una foto

367

00:35:25,998 --> 00:35:28,000

de tu papá

368

00:35:28,876 --> 00:35:32,130

con una estúpida camiseta de motocicletas

369

00:35:32,713 --> 00:35:34,882

y desearás con todo tu corazón

370

00:35:35,758 --> 00:35:40,263
que alguien te hubiera dicho:
"¿Sabes qué? Guarda esa chaqueta.

371
00:35:41,931 --> 00:35:43,391
Guarda ese vestido".

372
00:35:45,393 --> 00:35:49,772
Porque entonces lo único
que desearás será ponértelo.

373
00:35:54,527 --> 00:35:56,737
Porque será el único recuerdo que tengas.

374
00:36:03,244 --> 00:36:05,538
¿Dónde están las armas?

375
00:36:07,373 --> 00:36:08,499
¿De qué hablas?

376
00:36:09,250 --> 00:36:12,002
No están en el tráiler ni en la camioneta.

377
00:36:20,595 --> 00:36:24,473
¿Cumplirás tu promesa
de comprarnos trajes para el funeral?

378
00:36:26,226 --> 00:36:27,852
Sí.

379
00:36:29,312 --> 00:36:30,313
Está bien.

380
00:37:45,638 --> 00:37:48,599
- Papá dijo a las 2:00.
- Se retrasó.

381

00:37:48,683 --> 00:37:51,852
- Nunca se retrasa. Es descortés.
- Es un viaje largo.

382

00:37:52,853 --> 00:37:54,480
Wendy.

383

00:38:06,867 --> 00:38:08,828
Me envía Marty.

384

00:38:14,417 --> 00:38:16,544
Será mejor que los niños
esperen en el auto.

385

00:38:21,841 --> 00:38:22,925
¿Él está bien?

386

00:38:24,552 --> 00:38:25,803
Se encuentra bien.

387

00:38:26,762 --> 00:38:29,014
Él me ordenó que les trajera esto.

388

00:38:37,607 --> 00:38:41,986
Pasaportes, tarjetas de seguridad social,
certificados de nacimiento.

389

00:38:45,155 --> 00:38:46,991
¿"Michael Fleming"?

390

00:38:47,074 --> 00:38:50,911
"Cindy". ¿Son personas reales?
¿Estamos robando sus identidades?

391

00:38:51,829 --> 00:38:53,288
No quiero ser Mike Fleming.

392

00:38:53,373 --> 00:38:55,458
No es posible elegir nombres.

393

00:38:56,834 --> 00:38:58,794
¿Y si la gente me llama Flem?

394

00:38:58,878 --> 00:39:01,881
Wendy, en seis meses,
renovará su licencia de conducir.

395

00:39:01,964 --> 00:39:05,343
- También necesito sus teléfonos.
- Ni muerta.

396

00:39:05,426 --> 00:39:06,969
- Charlotte.
- Ahí tengo mi vida.

397

00:39:07,052 --> 00:39:09,680
Use este hasta que se instalen
en algún sitio.

398

00:39:09,764 --> 00:39:12,517
Luego podrán abrir cuentas
a sus nuevos nombres.

399

00:39:18,105 --> 00:39:19,314
Por favor.

400

00:39:24,904 --> 00:39:25,905
Charlotte.

401

00:39:30,701 --> 00:39:31,994
¿Cómo conoce a Marty?

402

00:39:37,332 --> 00:39:39,209
Me contrató hace unos meses.

403

00:39:41,712 --> 00:39:43,130
¿A qué se dedica usted?

404

00:39:44,048 --> 00:39:45,925
Soy investigador privado.

405

00:39:46,759 --> 00:39:48,093
En Chicago.

406

00:39:51,472 --> 00:39:53,641
¿Por qué contrataría
a un investigador privado?

407

00:39:55,059 --> 00:39:56,769
¿Y el sobre de mi papá?

408

00:39:56,852 --> 00:39:58,562
¿Ya se lo envió usted?

409

00:39:59,397 --> 00:40:02,066
Me encargó crear
tres identidades solamente.

410

00:40:04,234 --> 00:40:06,779
- ¿Mamá?
- Les daré un poco de privacidad.

411

00:40:09,114 --> 00:40:10,115
Señor...

412

00:40:11,742 --> 00:40:13,911
¿Le pidió hacer estas hace poco,

413

00:40:15,245 --> 00:40:17,790
o cuando usted investigaba en Chicago?

414
00:40:19,584 --> 00:40:21,627
Fue tras concluir mi trabajo para él.

415
00:40:22,628 --> 00:40:24,296
El día antes de que se fueran.

416
00:40:33,388 --> 00:40:34,557
Señora.

417
00:40:40,521 --> 00:40:42,106
Mamá,

418
00:40:42,189 --> 00:40:45,317
haz algo. Llámalo. Haz algo.

419
00:41:22,396 --> 00:41:23,606
¿Amigos tuyos?

420
00:41:26,526 --> 00:41:29,570
Sí. Es solo una reunión.

421
00:41:29,654 --> 00:41:31,113
Disfrute su paseo. Descuide.

422
00:41:35,618 --> 00:41:36,619
Vaya.

423
00:41:39,539 --> 00:41:44,001
¡Hola! Del, es increíble.
Estaba a punto de llamarte.

424
00:41:44,084 --> 00:41:45,085
¿No me digas?

425

00:41:45,169 --> 00:41:47,254
Tengo la respuesta
a todos nuestros problemas.

426

00:41:48,172 --> 00:41:50,174
¿Qué problemas tengo, Marty?

427

00:41:50,257 --> 00:41:52,342
Me expresé mal.

428

00:41:52,426 --> 00:41:53,427
Te expresaste bien.

429

00:41:54,053 --> 00:41:55,262
Problema.

430

00:41:55,345 --> 00:41:58,808
¿Qué es cuando tu mano derecha
no contesta tus llamadas?

431

00:42:02,186 --> 00:42:03,437
¿De qué hablas?

432

00:42:03,521 --> 00:42:05,648
¿Dónde carajo está García?

433

00:42:16,701 --> 00:42:18,285
Hola.

434

00:42:18,368 --> 00:42:20,913
Le habla el Departamento Correccional
de Misuri.

435

00:42:20,996 --> 00:42:24,208
- Tiene una llamada a cobrar de...

- Cade Langmore.

436

00:42:24,875 --> 00:42:27,086
Para aceptar el cobro, diga: "Aceptar".

437

00:42:27,169 --> 00:42:30,005
Para rechazarlo, diga:
"Rechazar" o cuelgue.

438

00:42:30,297 --> 00:42:31,131
Aceptar.

439

00:42:32,507 --> 00:42:33,551
Vamos.

440

00:42:38,598 --> 00:42:39,599
¿Papá?

441

00:42:41,183 --> 00:42:43,185
Acaba de llamarme
el director de la cárcel.

442

00:42:44,311 --> 00:42:46,396
Me dijo que mis hermanos murieron.

443

00:42:48,190 --> 00:42:49,358
¿Es cierto?

444

00:42:51,986 --> 00:42:53,237
Sí.

445

00:42:55,615 --> 00:42:57,449
Dijo que fue un accidente.

446

00:43:02,622 --> 00:43:04,790
Se electrocutaron en el muelle.

447

00:43:06,125 --> 00:43:07,710
En el Blue Cat Lodge.

448

00:43:15,092 --> 00:43:16,426
¿Y Marty Byrde?

449

00:43:18,763 --> 00:43:20,055
¿Cómo anda de salud?

450

00:43:24,644 --> 00:43:25,811
Él está bien.

451

00:43:31,942 --> 00:43:34,654
Tú y yo hablaremos en persona.

452

00:43:35,487 --> 00:43:36,947
Papá, voy a...

453

00:43:37,031 --> 00:43:39,116
Se ha perdido la conexión.

454

00:43:49,168 --> 00:43:51,378
¿Era el tío Cade? ¿Cómo lo tomó?

455

00:43:51,461 --> 00:43:53,172
Con él, nunca se sabe.

456

00:44:01,055 --> 00:44:02,514
Ya sé lo que pasó.

457

00:44:04,349 --> 00:44:06,435
Lo deduje cuando desaparecieron las armas.

458

00:44:07,936 --> 00:44:10,147

No iban al Blue Cat por una cerveza.

459

00:44:10,230 --> 00:44:12,482
Iban a matar al papá de Charlotte.

460

00:44:12,566 --> 00:44:14,359
Al menos, a robarle.

461

00:44:14,443 --> 00:44:15,778
No sabes eso.

462

00:44:16,696 --> 00:44:20,365
¿Una oportunidad comercial?
¿Se iban del pueblo? ¿Sin contártelo?

463

00:44:21,366 --> 00:44:22,576
Iban a matarlo,

464

00:44:23,493 --> 00:44:24,662
pero él les ganó de mano.

465

00:44:26,163 --> 00:44:29,499
Marty Byrde no tendría
el coraje de matar a nadie.

466

00:44:29,583 --> 00:44:33,462
Ni siquiera de un modo cobarde
manipulando el cableado del muelle.

467

00:44:33,545 --> 00:44:36,256
Para mí, el maldito Boyd
hizo algo estúpido,

468

00:44:36,340 --> 00:44:39,301
chocó el cable de alimentación
o alguna idiotez así.

469

00:44:39,384 --> 00:44:40,510
Sí.

470

00:44:41,303 --> 00:44:42,637
¿Y lo otro?

471

00:44:44,598 --> 00:44:45,891
No sé. Puede ser.

472

00:44:49,061 --> 00:44:53,315
No quiero que Three crezca

473

00:44:53,399 --> 00:44:56,527
sabiendo que su papá
planeaba convertirse en asesino.

474

00:45:11,708 --> 00:45:15,212
Estuve pensando.

475

00:45:15,295 --> 00:45:18,632
Sé que solo tengo dos años más que tú,

476

00:45:18,715 --> 00:45:21,676
y tú eres mucho más listo que yo...

477

00:45:21,761 --> 00:45:24,138
- No, yo...
- No, escucha, carajo.

478

00:45:24,221 --> 00:45:25,264
Estuve pensando

479

00:45:25,973 --> 00:45:31,645
que podría llamar a Asistencia Social
para que me dejen ser tu tutora.

480
00:45:32,938 --> 00:45:36,566
No para ponerte reglas ni nada de eso...

481
00:45:38,986 --> 00:45:42,156
Más que nada,
para que no nos separen nunca.

482
00:45:45,159 --> 00:45:47,202
¿Estarías de acuerdo?

483
00:45:50,164 --> 00:45:52,541
Sí, seguro.

484
00:46:01,091 --> 00:46:02,342
¿Qué te parece?

485
00:46:07,973 --> 00:46:09,766
Estás perfecto.

486
00:46:32,539 --> 00:46:33,707
¿Dónde está, Marty?

487
00:46:34,834 --> 00:46:36,793
Ya te dije que no sé.

488
00:46:41,048 --> 00:46:42,049
Aguarda.

489
00:46:42,799 --> 00:46:46,678
No sé dónde está.

490
00:46:47,596 --> 00:46:50,224
Del, maldita sea. No tengo la puta idea.

491
00:46:50,307 --> 00:46:52,601

No tengo idea de dónde...

492

00:46:52,684 --> 00:46:55,354
¡Maldita sea! ¡Mierda!

493

00:46:56,146 --> 00:46:58,858
¡Carajo! ¡Hijo de puta!

494

00:46:59,483 --> 00:47:01,485
¿Por qué llamó y dijo
que había un problema?

495

00:47:05,239 --> 00:47:06,698
No sé.

496

00:47:07,366 --> 00:47:08,867
No tengo idea.

497

00:47:11,286 --> 00:47:13,288
Del, ¡aguarda!

498

00:47:13,873 --> 00:47:16,041
No tengo idea de dónde está Garcia.

499

00:47:16,124 --> 00:47:17,793
¡Aguarda, maldita sea!

500

00:47:19,461 --> 00:47:21,171
¡No! ¡Carajo!

501

00:47:22,422 --> 00:47:23,423
¡Carajo!

502

00:47:24,466 --> 00:47:26,676
¿Por qué le haría algo a él?

503

00:47:27,552 --> 00:47:30,139
Terminé el verano. Recibí otra carga.

504

00:47:30,222 --> 00:47:31,515
¡Mi vida marcha bien!

505

00:47:36,854 --> 00:47:38,605
¿Dónde carajo está García?

506

00:47:39,731 --> 00:47:40,815
No sé.

507

00:47:42,067 --> 00:47:43,569
¡Púdrete!

508

00:47:43,652 --> 00:47:45,820
¿Por qué soportas esto?

509

00:47:47,990 --> 00:47:50,575
Apenas lograste lavar los ocho millones.

510

00:47:50,659 --> 00:47:52,494
¿Por qué crees que puedes con 50?

511

00:47:54,371 --> 00:47:55,664
Tengo un plan.

512

00:47:56,540 --> 00:47:58,208
No me diste los detalles.

513

00:48:00,710 --> 00:48:02,837
Me están arrancando las uñas.

514

00:48:10,220 --> 00:48:12,264
No me diste los detalles.

515

00:48:17,477 --> 00:48:22,066
Supe que Bruce mentía
porque por fin había cerrado su bocota.

516

00:48:23,817 --> 00:48:28,322
Tú, cuando mentías,
hablabas a mil por hora.

517

00:48:30,032 --> 00:48:33,618
Ahora sí tienes algo.

518

00:48:34,744 --> 00:48:35,912
¿Verdad?

519

00:48:37,998 --> 00:48:40,625
Necesito que mantengas la mente abierta.

520

00:48:41,835 --> 00:48:45,089
¿Buscan a ese tipo
en nombre del gobierno mexicano?

521

00:48:45,172 --> 00:48:46,756
Solicitan la extradición.

522

00:48:47,591 --> 00:48:50,677
Es un cargo del 2002
por ebriedad y alteración del orden.

523

00:48:51,720 --> 00:48:52,972
Sí.

524

00:48:53,055 --> 00:48:56,891
Deben estar desesperados por atraparlo
para hurgar tanto en la basura.

525

00:48:56,976 --> 00:48:58,518
- Así es.
- Jefe.

526

00:48:58,643 --> 00:49:00,312
Una patrulla ubicó la placa.

527

00:49:00,395 --> 00:49:03,357
Una camioneta Suburban,
va a Heron Mills Foothills Estate.

528

00:49:04,066 --> 00:49:05,067
De acuerdo.

529

00:49:07,111 --> 00:49:08,612
Heron Mills.

530

00:49:10,239 --> 00:49:11,781
¿Hay algún problema?

531

00:49:11,865 --> 00:49:14,493
Es de los Snell.
Tiene más de 200 hectáreas.

532

00:49:15,243 --> 00:49:19,790
Si va con las sirenas encendidas,
su blanco desaparecerá en el bosque.

533

00:49:20,540 --> 00:49:22,126
¿Alguna otra idea?

534

00:49:22,209 --> 00:49:24,336
Usted tiene la orden para entrar. Yo no.

535

00:49:24,419 --> 00:49:26,963
Pero si ese hombre no sospecha nada,

536

00:49:27,047 --> 00:49:29,258
hay un solo camino para entrar y salir.

537

00:49:29,341 --> 00:49:30,925
Espere en la entrada,

538

00:49:31,010 --> 00:49:35,597
yo le daré todo el apoyo que necesite,
y él irá directo a sus brazos.

539

00:49:44,648 --> 00:49:47,942
Jacob, Darlene, él es Camino Del Rio.

540

00:49:48,027 --> 00:49:51,738
Representa al segundo cartel
de drogas de México.

541

00:49:52,531 --> 00:49:53,782
Caballeros.

542

00:49:55,325 --> 00:49:56,493
Qué precisión.

543

00:49:57,161 --> 00:49:59,204
Siempre aclaras eso del "segundo".

544

00:49:59,288 --> 00:50:02,791
Sí. Tomen asiento.

545

00:50:07,462 --> 00:50:09,214
Darlene y Jacob

546

00:50:10,299 --> 00:50:14,803
cultivan y controlan
toda la heroína de la zona.

547

00:50:16,888 --> 00:50:18,057
Felicitaciones.

548

00:50:20,767 --> 00:50:23,061
Jumper, fuera. ¡Fuera!

549

00:50:23,937 --> 00:50:26,815
- Jumper, fuera.
- Es un perro de caza.

550

00:50:26,898 --> 00:50:29,984
Es sensible a los olores distintos.

551

00:50:36,408 --> 00:50:39,161
Me encuentro en la posición especial

552

00:50:39,244 --> 00:50:42,497
de comprender las necesidades
de ambas empresas

553

00:50:42,581 --> 00:50:46,085
y aquí tengo algo
que beneficiaría a ambos.

554

00:50:47,627 --> 00:50:50,505
Ellos tienen un problema
de distribución, y propongo

555

00:50:50,589 --> 00:50:54,551
que el cartel sea el único comprador
y distribuidor de su producto.

556

00:50:55,552 --> 00:50:58,263
- ¿Por qué yo consideraría esto?
- Porque tú

557

00:50:58,347 --> 00:51:01,558
pierdes el 20 % de tu producto
que confiscan en la frontera.

558

00:51:02,184 --> 00:51:04,186
Esto compensaría esa pérdida

559

00:51:04,269 --> 00:51:08,315
y te queda a siete horas
de tu centro en Chicago.

560

00:51:11,776 --> 00:51:15,447
¿Ganan bien
con el control de la heroína de la zona?

561

00:51:16,115 --> 00:51:17,491
Sí.

562

00:51:20,327 --> 00:51:23,997
Lo siento. Es que no se nota.

563

00:51:24,581 --> 00:51:25,999
A lo que voy es

564

00:51:26,082 --> 00:51:30,170
que comprar el producto
en esta región mitigaría tu riesgo

565

00:51:30,254 --> 00:51:32,339
y resolvería su problema de distribución.

566

00:51:34,341 --> 00:51:37,802
Soy un hombre caritativo. Lo sabes.

567

00:51:39,138 --> 00:51:42,516
Pero ayudar a los menos afortunados
no es mi motivación primaria.

568

00:51:45,977 --> 00:51:49,439
Claro, pero, si me permiten...

569

00:51:50,315 --> 00:51:53,109
Este mapa...

570

00:51:55,111 --> 00:51:58,031
Disculpen. Esto de aquí...

571

00:51:58,948 --> 00:52:00,617
Esta es su propiedad.

572

00:52:00,700 --> 00:52:05,038
La primera vez que vine,
me señalaron este arroyo de aquí,

573

00:52:05,121 --> 00:52:07,332
y vi que corría hacia el Oeste.

574

00:52:07,916 --> 00:52:10,377
Es raro, ¿no? ¿Que corra hacia el Oeste?

575

00:52:11,336 --> 00:52:17,926
Si siguen ese arroyo por aquí,
todo por aquí,

576

00:52:18,009 --> 00:52:19,803
hasta Jefferson City,

577

00:52:20,762 --> 00:52:22,055
llega al Missouri.

578

00:52:23,598 --> 00:52:25,392
O sea que no es un afluente,

579

00:52:25,475 --> 00:52:28,937
sino una rama del río Missouri.

580

00:52:29,020 --> 00:52:32,399
Conforme a la ley de Missouri,
puede construirse un casino flotante

581

00:52:32,482 --> 00:52:34,609
a 300 metros de un río aprobado.

582

00:52:34,693 --> 00:52:37,612
- El Missouri está entre ellos.
- Es un arroyo, no un río.

583

00:52:37,696 --> 00:52:41,991
Cierto. Pero si construyen
una represa justo aquí

584

00:52:42,742 --> 00:52:45,745
e inundan esta hectárea,
lo convertirán en río,

585

00:52:45,829 --> 00:52:48,748
que tendrá derecho a albergar un casino.

586

00:52:48,832 --> 00:52:52,794
Y está lejos de todas las tierras
que usan para cultivo.

587

00:52:52,877 --> 00:52:54,671
- Que la inundemos.
- Así es.

588

00:52:54,754 --> 00:52:58,800
Conoces nuestra historia familiar,
cómo llegamos a este lugar.

589

00:53:00,009 --> 00:53:04,598

- Pero es solo una hectárea.

- Es un símbolo, Sr. Byrde.

590

00:53:04,681 --> 00:53:09,686

Quizá no para quienes no sienten orgullo
ni tienen historia. Pero para nosotros...

591

00:53:10,229 --> 00:53:13,940

Los casinos flotantes ganan
casi \$90 millones por mes.

592

00:53:14,733 --> 00:53:19,195

Además de ser increíblemente rentable,
el casino podrá absorber

593

00:53:19,279 --> 00:53:22,115

todo el lavado de dinero
que requiere su empresa

594

00:53:23,242 --> 00:53:24,243

y la tuya.

595

00:53:25,369 --> 00:53:26,578

Todo.

596

00:53:27,287 --> 00:53:28,330

Me temo

597

00:53:29,456 --> 00:53:32,542

que eres muy estúpido
para entender lo que sugieres.

598

00:53:51,561 --> 00:53:52,979

Desde 1985,

599

00:53:56,024 --> 00:53:57,567
invierten sus ganancias

600

00:53:58,818 --> 00:54:02,781
en comprar unas cuatro hectáreas
de propiedad circundante cada año.

601

00:54:03,532 --> 00:54:05,284
Y nunca construyen, ¿cierto?

602

00:54:06,743 --> 00:54:08,161
Si tuviera que adivinar,

603

00:54:08,244 --> 00:54:10,747
diría que su objetivo es
ganar influencia

604

00:54:10,830 --> 00:54:16,378
sobre la empresa eléctrica que inundó
y desplazó a su familia hace mucho.

605

00:54:19,005 --> 00:54:22,926
Un casino les dará mucho dinero.
Pueden comprar mucha tierra.

606

00:54:23,009 --> 00:54:24,803
Les daría mucho capital político.

607

00:54:26,305 --> 00:54:28,181
Podrían hacer en cinco años

608

00:54:28,264 --> 00:54:31,810
lo que ningún Snell fue capaz
de hacer en los últimos 75.

609

00:54:48,076 --> 00:54:49,494
¿Señor Del Rio?

610

00:54:58,545 --> 00:55:00,004
Debo hacer una llamada.

611

00:55:01,798 --> 00:55:02,882
En privado.

612

00:55:06,470 --> 00:55:07,471
Ash.

613

00:55:08,805 --> 00:55:10,849
No quiero que toquen nada.

614

00:55:46,718 --> 00:55:47,886
Enseguida vuelvo.

615

00:55:59,313 --> 00:56:02,025
- Residencia Byrde.
- Hola, soy Wendy.

616

00:56:02,108 --> 00:56:03,402
¿Están a salvo?

617

00:56:04,444 --> 00:56:06,279
Sí, estamos bien.

618

00:56:07,947 --> 00:56:11,326
No logro comunicarme con Marty.
No responde mis llamadas.

619

00:56:12,160 --> 00:56:15,539
Solo necesito saber si sigue vivo.

620

00:56:19,959 --> 00:56:20,960
¿Buddy?

621
00:56:22,378 --> 00:56:23,797
Hasta donde sé.

622
00:56:24,714 --> 00:56:27,676
Vinieron más mexicanos.
No quiso que lo ayudara.

623
00:56:29,010 --> 00:56:30,178
Se fue con ellos.

624
00:56:30,970 --> 00:56:33,222
Eso no significa que no esté bien.

625
00:56:34,140 --> 00:56:35,349
No, por supuesto.

626
00:56:37,977 --> 00:56:39,312
Gracias.

627
00:56:41,189 --> 00:56:42,190
Por...

628
00:56:44,067 --> 00:56:45,485
...por todo.

629
00:56:47,696 --> 00:56:49,781
Es lo que hubiera hecho cualquiera.

630
00:56:56,496 --> 00:56:57,497
Adiós, Buddy.

631
00:57:16,600 --> 00:57:17,767
Trato hecho.

632
00:57:21,020 --> 00:57:22,021

De acuerdo.

633

00:57:23,272 --> 00:57:25,817
Dejaré que Marty resuelva los detalles.

634

00:57:30,572 --> 00:57:32,782
De acuerdo, excelente noticia. Bien.

635

00:57:32,866 --> 00:57:36,035
Les dije que aquí había un negocio turbio.

636

00:57:36,119 --> 00:57:39,038
Que Garcia debió involucrarse
de algún modo.

637

00:57:39,122 --> 00:57:41,249
Siempre fue demasiado ambicioso.

638

00:57:41,958 --> 00:57:42,959
Está bien.

639

00:57:45,003 --> 00:57:48,256
Solo Marty Byrde puede mudarse a Misuri

640

00:57:49,048 --> 00:57:52,426
y convencerme de asociarme
con unos campesinos brutos.

641

00:57:53,052 --> 00:57:54,596
Disculpe. ¿Qué dijo?

642

00:57:56,848 --> 00:57:59,350
Dije que solo Marty Byrde

643

00:58:00,059 --> 00:58:01,770
lograría convencerme

644

00:58:02,646 --> 00:58:05,482
de asociarme con unos campesinos...

645

00:58:12,989 --> 00:58:14,491
Maldita sea, Darlene.

646

00:58:15,492 --> 00:58:17,160
No puedes hacer eso.

647

00:58:17,994 --> 00:58:20,121
No admito ese vocabulario. Lo sabes.

648

00:58:21,414 --> 00:58:22,916
Era nuestro invitado.

649

00:58:24,083 --> 00:58:26,711
Ash, tráeme toallas, por favor.

650

00:58:26,795 --> 00:58:28,129
Nos faltó el respeto.

651

00:58:29,297 --> 00:58:30,381
Nos jodió.

652

00:58:31,508 --> 00:58:34,886
Nos jodió. ¿Se da cuenta?

653

00:58:36,054 --> 00:58:37,764
¿Están totalmente chiflados?

654

00:58:37,847 --> 00:58:40,474
¿Están locos?
¿Saben para quién trabaja él?

655

00:58:40,559 --> 00:58:42,101
Si no cuidas lo que dices,

656

00:58:42,185 --> 00:58:44,103
tendrás problemas con ella.

657

00:58:44,187 --> 00:58:48,858
Su jefe, su nuevo socio,
esperará que regrese.

658

00:58:48,942 --> 00:58:50,610
Y cuando no regrese,

659

00:58:50,694 --> 00:58:53,487
enviarán a otro mexicano en su lugar.

660

00:58:53,572 --> 00:58:55,782
Si hay algo que sobra en México,
son mexicanos.

661

00:58:57,158 --> 00:58:59,536
¿Qué carajo le diremos
a ese tipo, sobre Del?

662

00:59:01,580 --> 00:59:06,000
¿Por qué mataríamos a alguien
con quien acabamos de asociarnos?

663

00:59:06,084 --> 00:59:08,920
No tiene lógica, ¿verdad, Darlene?

664

00:59:10,129 --> 00:59:11,548
Tal vez exageré.

665

00:59:12,757 --> 00:59:14,884
Esto me costó mi familia, ¿lo saben?

666

00:59:15,635 --> 00:59:17,846

El trato estaba cerrado.

Ellos podían volver.

667

00:59:17,929 --> 00:59:21,683

Ahora vendrán hombres a buscar
respuestas que no puedo darles.

668

00:59:23,267 --> 00:59:26,020

Hicieron un trato con nosotros
y lo cumplirán.

669

00:59:26,980 --> 00:59:30,567

Si no, ahora tú eres nuestro socio.

670

00:59:30,650 --> 00:59:32,902

Y nosotros sabemos cuidar a los nuestros.

671

00:59:34,403 --> 00:59:40,284

Ahora vete a tu casa,
relájate y cómete un rico flan.

672

00:59:41,661 --> 00:59:43,246

Nosotros arreglaremos este lío.

673

01:00:25,538 --> 01:00:28,499

Apague el vehículo
y arroje las llaves al suelo.

674

01:00:28,582 --> 01:00:29,876

Abra la puerta.

675

01:00:35,465 --> 01:00:37,925

Abra la puerta y baje lentamente.

676

01:00:38,009 --> 01:00:40,011

Arriba las manos.

677

01:01:22,095 --> 01:01:23,387
Al suelo.

678

01:01:27,976 --> 01:01:28,977
Apáguenlas.

679

01:01:43,491 --> 01:01:44,909
No se mueva.

680

01:02:02,969 --> 01:02:04,303
¿Dónde diablos está?

681

01:02:05,680 --> 01:02:08,057
- ¿Quién?
- Camino Del Rio. ¿Dónde está?

682

01:02:09,017 --> 01:02:10,268
No sé quién es.

683

01:02:13,354 --> 01:02:15,314
Levántese, carajo.

684

01:02:22,739 --> 01:02:25,658
Estuve todo el día en el auto.
No llevé a nadie.

685

01:02:27,118 --> 01:02:28,369
Quiten estas de aquí.

686

01:02:29,370 --> 01:02:30,579
¿Adónde va?

687

01:02:30,663 --> 01:02:32,874
Quitaré esta camioneta y subiré ahí.

688

01:02:32,957 --> 01:02:35,794
No puedo permitírselo.

689

01:02:35,877 --> 01:02:37,420
¿Cómo dice?

690

01:02:37,503 --> 01:02:40,464
La orden era para ubicar el auto.
Lo encontramos.

691

01:02:42,633 --> 01:02:43,802
¿Me toma el pelo?

692

01:02:44,469 --> 01:02:47,096
No hay causa probable
para entrar a una propiedad privada.

693

01:02:48,097 --> 01:02:51,434
Tengo a un testigo
que vio a Del Rio en este auto.

694

01:02:55,063 --> 01:02:56,605
¿Puede presentarlo?

695

01:03:07,491 --> 01:03:08,868
¿O sea que puedo irme?

696

01:03:15,124 --> 01:03:16,292
Tiene mis llaves.

697

01:04:39,918 --> 01:04:40,919
Hola.

698

01:04:45,131 --> 01:04:46,757
Pasaba por aquí y vi tu auto.

699

01:04:46,840 --> 01:04:50,428
Se me ocurrió parar
a preguntarte cómo estaban.

700

01:04:55,934 --> 01:04:57,936
Supe lo de Grace. Lo lamento.

701

01:05:06,860 --> 01:05:09,322
Si doblas esto en un triángulo...

702

01:05:09,863 --> 01:05:12,200
¿Puedo mostrarte?

703

01:05:15,744 --> 01:05:17,830
Le pones la cabeza aquí. Te mostraré.

704

01:05:17,914 --> 01:05:19,790
- Yo lo tengo.
- ¿Sí? Perdón.

705

01:05:19,873 --> 01:05:22,876
Si le pones la cabeza
ahí en el medio, puedes...

706

01:05:23,920 --> 01:05:25,588
...envolverlo con este lado.

707

01:05:28,549 --> 01:05:30,259
Ahora sube la parte de abajo.

708

01:05:30,927 --> 01:05:34,097
Lo envuelves con el otro lado
y lo cierras como un sobre...

709

01:05:37,266 --> 01:05:38,642

Haces como un burrito.

710

01:05:45,274 --> 01:05:47,901

Sí. Ven aquí...

711

01:05:50,279 --> 01:05:54,242

Al principio, Charlotte se resistía,
pero los hace sentir seguros.

712

01:05:56,744 --> 01:05:59,122

Según la policía,
no hay pruebas de un crimen.

713

01:06:01,540 --> 01:06:03,501

Me tratan como si fuera el demente.

714

01:06:07,380 --> 01:06:10,091

- ¿Cómo se llama?
- No tiene nombre.

715

01:06:13,261 --> 01:06:15,679

No esperes demasiado. Necesita oírlo.

716

01:06:17,598 --> 01:06:20,059

¿Por qué dejaría vivir
a un bebé en este mundo?

717

01:06:26,774 --> 01:06:28,901

Porque los niños son la esperanza.

718

01:06:32,405 --> 01:06:35,908

De que las cosas pueden mejorar.

719

01:06:40,746 --> 01:06:42,498

Yo tenía...

720

01:06:42,581 --> 01:06:46,085
...fe de que había sobrevivido al disparo
porque existía Dios.

721
01:06:48,046 --> 01:06:51,924
Fue Grace la que me dijo
que era muy ingenuo,

722
01:06:53,009 --> 01:06:54,885
y que así es la vida.

723
01:06:56,970 --> 01:06:58,389
A veces tenemos suerte.

724
01:07:01,767 --> 01:07:04,103
- Sí.
- Pero no crees eso, ¿cierto?

725
01:07:09,733 --> 01:07:11,277
No, tienes razón.

726
01:07:14,280 --> 01:07:15,781
Tiene que existir Dios.

727
01:07:19,952 --> 01:07:21,412
Porque existe el diablo.

728
01:07:23,622 --> 01:07:25,624
Tú eres el maldito diablo.

729
01:08:03,121 --> 01:08:04,497
¿De acuerdo?

730
01:08:04,580 --> 01:08:06,039
- En serio.
- Sí.

731

01:08:09,293 --> 01:08:12,630
Hola. Por favor, dime que estás bien.

732

01:08:12,713 --> 01:08:15,383
Sí, estoy bien. Lamento no haber llamado.

733

01:08:15,466 --> 01:08:18,302
No importa. Descuida.

734

01:08:18,386 --> 01:08:19,887
Ya mismo vamos para casa.

735

01:08:19,970 --> 01:08:21,555
Wendy, no pueden.

736

01:08:23,182 --> 01:08:27,561
Tenías razón. Aquí nunca estarán seguros.

737

01:08:28,687 --> 01:08:30,148
¿Sabes?

738

01:08:30,231 --> 01:08:31,815
Entonces ven tú.

739

01:08:35,694 --> 01:08:37,613
Me temo que no puedo.

740

01:08:37,696 --> 01:08:41,784
Si me voy, nunca dejarán de buscarnos.

741

01:08:45,078 --> 01:08:46,079
¿Entiendes?

742

01:08:52,711 --> 01:08:56,424
Hoy vi al bebé de Mason.

743

01:08:56,507 --> 01:09:00,136
Está sano. Es perfecto.

744

01:09:01,512 --> 01:09:03,264
Tiene que haber una solución.

745

01:09:05,516 --> 01:09:07,518
Sí, la hay. Hacer lo que haces.

746

01:09:12,690 --> 01:09:14,483
¿Quieres hablar con los niños?

747

01:09:25,118 --> 01:09:28,789
Si escucho sus voces, será...

748

01:09:33,169 --> 01:09:34,170
¿Comprendes?

749

01:09:35,546 --> 01:09:37,047
Quizá te llame mañana.

750

01:09:40,551 --> 01:09:42,511
Siento mucho haberte herido, Marty.

751

01:09:47,099 --> 01:09:48,892
No debí haber hecho eso.

752

01:09:51,562 --> 01:09:54,357
No es culpa tuya. Yo me había cerrado.

753

01:10:02,990 --> 01:10:04,325
No quiero colgar.

754

01:10:24,678 --> 01:10:25,888

¿Era papá?

755

01:10:29,933 --> 01:10:32,185
¿Era él? Nadie más tiene ese número.

756

01:10:32,936 --> 01:10:33,937
¿Está bien?

757

01:10:35,105 --> 01:10:36,357
¿Volveremos a casa?

758

01:10:42,405 --> 01:10:45,157
- Queremos protegerlos.
- Entonces no volveremos.

759

01:10:45,241 --> 01:10:46,742
Fue de mutuo acuerdo.

760

01:10:46,825 --> 01:10:48,076
Llámallo. Hablaré con él.

761

01:10:48,160 --> 01:10:50,371
Charlotte, dame las llaves.

762

01:10:50,454 --> 01:10:52,331
¿Es peligroso volver en este momento?

763

01:10:52,415 --> 01:10:53,791
Sinceramente, no lo sé.

764

01:10:56,335 --> 01:10:58,504
Sé que quieres llevarnos
a un lugar seguro.

765

01:10:58,587 --> 01:11:00,088
Pero ese sitio no existe.

766

01:11:00,923 --> 01:11:03,592
Por lo menos, estemos juntos.

767

01:11:04,968 --> 01:11:07,513
Ni siquiera sabemos adónde ir.

768

01:11:07,596 --> 01:11:10,808
Seguiremos en la ruta.
Llevamos días en la ruta.

769

01:11:12,476 --> 01:11:14,978
¿Tú no tienes nada para decir? ¡Di algo!

770

01:11:19,608 --> 01:11:21,234
No quiero ser Mike Fleming.

771

01:11:21,944 --> 01:11:23,195
Es solo un nombre.

772

01:11:23,279 --> 01:11:24,947
Tengo edad de decidir.

773

01:11:25,030 --> 01:11:26,115
No quise decir eso.

774

01:11:26,198 --> 01:11:27,783
No soy una niña.

775

01:11:30,160 --> 01:11:33,121
Hice cosas de las que tú no tienes idea.

776

01:11:37,501 --> 01:11:41,171
Nos convertiste en adultos
cuando nos contaste qué hacía papá.

777

01:11:42,590 --> 01:11:44,633
Ahora no puedes dar marcha atrás.

778

01:11:49,972 --> 01:11:51,932
No quiero que muera Jonah.

779

01:11:56,645 --> 01:11:57,730
¿A qué te refieres?

780

01:11:59,022 --> 01:12:00,899
Apenas me convierta en Mike Fleming,

781

01:12:02,901 --> 01:12:05,195
Jonah Byrde habrá muerto.

782

01:12:10,409 --> 01:12:11,869
No quiero que muera.

783

01:15:34,822 --> 01:15:35,823
¿Estás listo?

784

01:15:37,991 --> 01:15:38,992
Sí.

785

01:15:45,415 --> 01:15:48,001
- Te quiero.
- Yo también.

786

01:16:04,810 --> 01:16:06,228
¿Hola?

787

01:16:13,235 --> 01:16:14,570
- ¿Papá?
- ¡Papá!

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.